



SYLLABUS

Rromani Language and Literature

(Introduction to European Rromani Dialects and Their Literary Representations)

Academic year 2027-2028

1. Information about the study program

1.1. University	„Babeș -Bolyai” University
1.2. Faculty	Faculty of Letters
1.3. Department	Department of Asian, Classical and Slavic Languages and Literatures
1.4. Field of study	Language and literature
1.5. Study cycle (BA/MA)	Bachelor's level
1.6. Study programme/Qualification	Rromani language and literature / Bachelor of Arts in Philology
1.7. Enrolment frequency	Full time

2. Information about the subject

2.1. Course title		Rromani Language and Literature (Introduction to European Rromani Dialects and Their Literary Representations) – Optional Language and Literature Course 3: package – LLX4109) – (in Romanian and Rromani languages)				Course code		LLRr4122 (1)	
2.2. Course tutor					Conf. univ. dr. Julieta ROTARU				
2.3. Seminar / practical course (laboratory) tutor					-				
2.4. Year of study	II	2.5. Semester	4	2.6. Type of assessment	C	2.7. Course status		Contents	SS
								Mandatory	Opt

3. Total estimated time (teaching hours per semester)

3.1. Number of hours per week	2	of which: 3.2 course	2	3.3 seminar / practical course (laboratory)	-
3.4. Total number of hours in the curriculum	28	of which: 3.5 course	28	3.6 seminar / practical course (laboratory)	-
Allotted time for individual study (ID) and self-study activities (SA)					hours
Study based on textbook, course manual, recommended bibliography, personal notes (SA)					14
Additional research (in the library, online scientific databases/platforms, or field documentation)					28
Preparation for seminars / laboratory classes/ essays/ projects/ homework/ portfolios and reports					19
Tutoring					-
Assessment (examinations)					2
Other activities:					7

Date of approval
Name and signature of Dean



3.7. Total hours for individual study (ID) and self-study activities (SA)	70
3.8. Total hours per semester	98
3.9. Number of credits	4

4. Prerequisites (if necessary)

4.1. curriculum	--
4.2. skills	Minimum knowledge of Rromani dialectology.

5. Conditions (if necessary)

5.1. for delivering lectures	Classroom equipped with a board; photocopies, laptop
5.2. for teaching seminars / practical courses (laboratory classes)	-

6.1. Competences resulting from the completion of the degree programme (as referred to in the curriculum)¹

Professional competences	
Competence code	Competence
PC2	Accept the diversity of the cultural and artistic expressions
PC7	Follow an ethical code of conduct for translation activities
PC20	Develop a translation strategy
Transversal competences	
Competence code	Competence
TC7	Observe confidentiality
TC8	Demonstrate self-reflection

6.2. Learning outcomes relevant to the degree programme (as referred to in the curriculum)²

Learning outcomes targeted by the subject		
Competence code	Knowledge and comprehension	Specific academic skills

¹ The professional and/or transversal skills targeted by the subject for which the course description is prepared will be copied from the curriculum of the degree programme. For each competence, the complete entry, including the competence code, will be copied with the exact designation that appears in the curriculum, without any changes. If no competence is copied from either of the two categories, the row corresponding to that category is deleted from the table.

² The learning outcomes relevant for the degree programme and targeted by the subject for which the course description is prepared will be listed. The entries, copied without any changes from the Curriculum (Core Subject/Specialisation Subject/Complementary Subject), are listed under the corresponding competence.



PC2	1. The student/graduate describes the main literary phenomena of the studied language and of world literature, synchronically and diachronically.	1. The student/graduate places significant works and authors of the literature of the studied language) and of world literature in the appropriate historical and cultural contexts.
PC7	2. The student/graduate classifies oral or written texts in the studied language and describes their features.	2. The student/graduate corrects texts in their mother tongue or in the studied language, translates various types of texts from one language to another, preserving the meaning and nuances of the original text, without adding/omitting anything, while avoiding expressing personal feelings and opinions.
PC20	3. The student/ graduate understands translation theories and makes competent use of translation methodologies and good practices; identifies text types by their specific features and applies the appropriate translation strategy.	3. The student/ graduate identifies specific problems, shades of meaning, cultural assumptions of the text to be translated, and chooses the suitable translation strategy.
TC7	The student/ graduate understands and makes competent use of methodologies for carrying out research and follows principles of scientific integrity and research ethics.	The student/ graduate, under guidance, problematizes a research question, based on literary texts or linguistic, literary, cultural data and, subsequently, develops an analysis thereof.
TC8	The student/ graduate is familiar with digital resources and information technologies and follows the ethical guidelines for responsible use.	The student/ graduate provides analyses and interpretations of structures and implicit or explicit meanings in spoken or written communication; of academic or literary texts, which show regional, temporal or contextual variation.

7. Subject-specific learning outcomes

Knowledge and comprehension
The student describes the main Roma rromani dialectal phenomena synchronically and diachronically across Europe.
The student graduates classify oral or written texts in the rromani language and describe their dialectal features.
The student understands and masters standards of theory and practice in Roma rromani dialectological research, recognizes text features, and is familiar with analysis strategies suited to the data type, as well as relevant ethical norms.
Specific academic skills
The student places significant Roma rromani varieties, texts, and authors in the appropriate historical and cultural context.
The student identifies specific issues, meaning nuances, and cultural load in Roma rromani dialect data and chooses an appropriate analysis strategy.

8. Contents

8.1 Course	Teaching methods	Remarks
Part I: Introduction to the classification of Rromani dialects Geographical-historical perspectives in the study of dialects Differentiation of Rromani dialects in Europe	Presentation, explanation, demonstration, exemplification, dialogue, debate, analysis.	
Midterm	Written test	
Bibliography:		

Date of approval
Name and signature of Dean



- Boretzky, Norbert. 2007. „The differentiation of the Rromani dialects.” Sprachtypologie und Universalienforschung 60 (4): 314–336.
- Cortiade, Marcel. 1991. „Rromani versus Para-Rromani.” In: The margin of Rromani: Gypsy languages in contact, ed. Peter Bakker and Marcel Cortiade, 1–15. Amsterdam: Instituut voor Algemene Taalwetenschap.
- Courthiade, Marcel. 1998. „La langue romani. Structure dialectale de la langue rromani.” Interface 31: 9–14.
- Elšík, Viktor and Michael Beníšek. 2020. „Rromani Dialectology” In: Y. Matras and A. Tenser (eds.), The Palgrave Handbook of Rromani Language and Linguistics, https://doi.org/10.1007/978-3-030-28105-2_13
- Gilliat-Smith, Bernard J. 1915–1916. A report on the Gypsy tribes of North East Bulgaria. Journal of the Gypsy Lore Society, n.s., 9 (1): 1–55, 9 (2): 65–109.
- Heuvel, Wilco van den, and Evelyne Urech. 2014. Rromani dialect variation in Transylvania: Migration and diffusion. Rromani Studies, 5th ser., 24 (1): 43–70.
- Matras, Yaron. 2005. The classification of Rromani dialects: A geographic-historical perspective. In General and applied Rromani linguistics: Proceedings from the 6th International Conference on Rromani Linguistics, ed. Barbara Schrammel, Dieter W. Halwachs, and Gerd Ambrosch, 7–22. Lincom: Munich.
- Matras, Yaron. 2013. Mapping the Rromani dialects of Romania. Rromani Studies, 5th ser., 23 (2): 199–243.
- Meszaros, Gyorgy. 1976. The Cerhâri Gipsy dialect. Acta Orientalia Academiae Scientiarum Hungaricae 30 (3): 351–367.
- Meszaros, Gyorgy. 1980. A magyarországi szinto ciganyok: történetük és nyelvük. Budapest: Kiadja a Magyar nyelvtudományi társaság.
- SARĂU, Gheorghe, 1998, Distribuția elementelor lexicale din idiomul rromilor spoitori (din punctul dialectal Oltenița) în funcție de limba donatoare, în „Dicționar rrom (spoitoresc) – român (București: Kriterion, indexul Distribuția elementelor la p. 125-139].

Part II: Case studies by dialect regions - Rromani dialects of Eastern Europe: - Analysis of dialects in Romania - Dialects of Bulgaria - Dialectal variation in Transylvania	Teaching methods	Remarks
Rromani literature in the former Yugoslavia and its successor states (North Macedonia, Serbia and Montenegro, Bosnia and Herzegovina, Croatia, Slovenia).	Participatory lecture, debate, dialogue, demonstration, exemplification	
Rromani literature in Hungary.	Participatory lecture, debate, dialogue, demonstration, exemplification	
Rromani literature in the Czech Republic and Slovakia.	Participatory lecture, debate, dialogue, demonstration, exemplification	
Rromani literature in Bulgaria and Poland.	Participatory lecture, debate, dialogue, demonstration, exemplification	
Rromani literature in Austria, Germany and Switzerland, Italy and Spain.	Participatory lecture, debate, dialogue, demonstration, exemplification	
Rromani literature in Sweden and Finland, France and Great Britain.	Participatory lecture, debate, dialogue, demonstration, exemplification	
Midterm	Written test	
Bibliography: (Auto)biographies and memoirs from Bulgaria Kovatcheva, Lili. 2000. Rom knows the way. Publicat în trei ediții lingvistice: romani, engleză și bulgară. Kovatcheva, Lili. 2003. Shakir Pashov. O apostolic e romengoro 1898-1981. (romani, bulgara). Kyuchukov, Hristo. 2004/2024. Mirro anav sas Hussein/ My name was Hussein. Boyd Mills Press.		



Gunilla Lundgren, Sofia Taikon, Amanda Eriksson. 2005. ŽOFI Z-4515. Stockholm: Bokförlaget Tranan/Podium. (Benzi desenate bilingve (romani/suedează) despre viața unei fete rome în timpul și după al Doilea Război Mondial)

Titles by Rromani authors published in the Socialist Federal Republic of Yugoslavia

[Broken Heart, poetry, in Rromani and Serbo-Croatian]. [The Rom Looks for a Place Under the Sun, poetry, in Rromani] [Fires, poetry, in Rromani and Serbo-Croatian]. Leskovac: Napredak. [Return to Life, short stories, in Rromani]. [Guest from Nowhere, poetry, in Rromani and Serbo-Croatian].

Rromani authors from Czechoslovakia

Rromani poets published in the poetry collection *Romane gil'a*, printed in 1979 in Prague by OKD Praha 8: Andrej Pešta, František Demeter, Vojtěch Fabián, V. Harčarová.

Rromani authors who published in the newspaper *Románo l'il* (1969–1973): Andrej Pešta, Jaroslav Fabián; Tera Fabiánová, František Demeter.

Rromani authors published in the collection *Šunen Romale* (vols. 1–2, 1988–1989): Helena Demeterová, Ján Horváth, Anna Koptová, Vlado Oláh, Margita Reiznerová, Ján Rusenko, Angela Žigová.

Rromani authors from Hungary

Balázs, János. 1973. Füstölgések [Smoking, poems, Hungarian]. Salgótarján.

Balogh, Attila. 1980. Lendítem lábamat [Propelling leg, poems, Hungarian]. Budapest: Szépirodalmi Könyvkiadó.

Bari, Károly. 1970. Holtak arca fölé [Over the dead face, poems, Hungarian]. Budapest: Szépirodalmi Könyvkiadó.

Bari, Károly. 1985. A varázsló sétálni indul [The beginning of the wizardwalks, poems, Hungarian]. Budapest: Szépirodalmi Könyvkiadó.

Choli Daróczi, József (ed.). 1981. Fekete Korall (Cigány költők antológiája) [Black Coral (Gypsy Poets' Anthology), Hungarian]. Táncsics Könyvkiadó.

Farkas, Oszkár. 1975. Királyvíz [Water king, poems, Hungarian]. Nyíregyháza: Heti Szó Pluszsajtóügynökség.

Holdosi, József. 1978. Kányák [The canyon, novel, Hungarian]. Budapest: Szépirodalmi Könyvkiadó.

Lakatos, Menyhért. 1979. Füstös képek [Smokey Photos, novel, Hungarian]. Budapest: Magvető.

Lakatos, Menyhért. 1982. Akik élni akartak [Those who want to live, novel, Hungarian]. Budapest: Magvető.

Osztoján, Béla. 1985. Nincs itthon az Isten [No God at Home, poems, Hungarian]. Budapest: Magvető.

Szepesi, József. 1983. Elszórtan, mint a gyom [Scatteredlike a weed, poems, Hungarian]. Salgótarján: Nógrád Megyei Tanács.

9. Evaluation

Type of activity	9.1 Assessment criteria	9.2 Assessment methods	9.3 Weight in the final grade
9.4 Course Part I	<ul style="list-style-type: none"> Correct mastery of knowledge related to paremiology: paremiological unit; paremiological corpus; ethno-concept; thematic field; semantic field. Understanding the importance of the discipline studied and its connection to other specialized disciplines. Attitudinal aspects: conscientiousness, individual and group study. Correct identification of paremiological phenomena. 	<p>Written exam (2 hours), graded from 1 to 10.</p> <p>Oral exam: presentation of a paper.</p>	50 %
9.5 Course Part II	<ul style="list-style-type: none"> - Correct identification of paremiological phenomena. - Knowledge and understanding of the notions discussed in the course. - Understanding the importance of the discipline studied and its connection to other specialized disciplines. - Correct identification of phenomena related to different domains of Rromani art and their development in a European and global context. 	<p>Written exam (2 hours), graded from 1 to 10.</p> <p>Oral exam: presentation of a paper.</p>	50 %
9.6 Basic performance standard			
Part 1:			



Assimilation of specialized terminology
Correct acquisition of notions of dialectology
Classification of Rromani dialects
Part 2:
Identifying the characteristic elements of various Rromani dialects in the texts presented in the course

10. SDG labels (Sustainable Development Goals)³

		Sustainable Development Generic Label						
								No label applies

Date:
26.03.2026

Course tutor's name and signature
Conf. univ. dr. Julieta ROTARU.

Seminar tutor's name and signature /
Practical course tutor's (Laboratory tutor's)
name and signature,
..

Date of approval:
....

Head of Department's name and signature,
.....

³ Select a single label which, according to the [Implementation of SDG labels in the academic process](#), best matches the subject. If the subject addresses sustainable development in a generic manner (i.e. by presenting/introducing the general framework of sustainable development, etc.), then the Sustainable Development generic label may be applied. If none of the labels describe the subject, select the last option: "No label applies."

Date of approval
Name and signature of Dean